

# L'INTERNACIONALA

Revirada en occitan provençau



**Paraulas escrichas (sota la forma d'un poème a la glòria de l'Associacion internacionala dei trabalhadors) per Eugène Pottier en 1871 pendent la repression de la Comuna de París**

**Musica compausada en 1888 a Lilla per Pierre Degeyter, obrrier bèlgia travalhant a l'usina metallurgica Fives-Lille \***

D'aut, lei damnats de la Tèrra !

D'aut, lei forçats de la fam !

La rason trôna en son cratèr,

Es l'erupcion de la fin.

Dau passat, fasem taula rasa ;

Fola esclava, d'aut, d'aut !

Lo monde va cambiar de basa :

Siam pas ren, siguem tot !

**Refranh :**

*Es la locha finala,*

*Gropem-nos e deman,*

*L'Internacionala*

*Serà lo genre uman.*

*Es la locha finala,*

*Gropem-nos e deman,*

*L'Internacionala*

*Serà lo genre uman.*

Es pas de salvadores suprèms,

Ni Dieu, ni Cesar, ni tribun !

Productors sauvem-nos nautres,

Decretem lo salut comun !

Per que lo raubaire torne garganta,

Per tirar l'esperit dau croton,

Bofem nautres nòstra fòrja,

Batem lo fèrre quand es caud !

**[refranh]**

L'Estat esquicha e la lei tricha,

L'impòst sauna lo malurós ;

Ges de never s'impausa au ric,

Lo drech dau paure es un mòt vuege.

Es pron languir en tutèla,

L'egalitat vòu d'autrei lèis :

« Pas de drechs sensa devers, çò ditz,  
Egaus, pas de devers sensa drechs ! »

**[refranh]**

Òrres dins son apoteòsi,  
Lei rèis de la mina e dau ralh,  
An jamai fach autra causa  
Que desvalisar lo Trabalu ?  
Dins lei còfres fòrts de la banda,  
Çò qu'acreat s'es fondut.  
En decretant que lo li rendon,  
Lo pòble vòu ren que son degut !

**[refranh]**

Lei rèis nos enebriavan de fum,  
Patz entre nosautres, guèrra ai tirans !  
Apliquem la grèva ais armadas,  
Cròça en l'èr e rompem lei rengs !  
Se s'obstinan, aquelei canibales,  
A far de nosautres deis eròis,  
Saupràn lèu que nòstre balas  
Son per nòstreis pròprios generaus !

**[refranh]**

Obriers, païsans, siam  
Lo partit grand dei trabalhadors.  
La tèrra apartenís qu'ais òmes,  
L'ociós anarà lotjar autra part.  
Quant de nòstreis carns se païsson !  
Mai se lei cropatàs, lei voutors,  
Un d'aquelei matins dispareisson,  
Lo soleu lusirà totjorn !

**[refranh]**



\* NE'N SAUPRE MAI :

<https://ericdussart.blog/2017/06/21/internationale>

# L'INTERNACIONALA

Revirada en occitan lengadocian



**Paraulas escrichas (jos la forma d'un poème a la glòria de l'Associacion internacionala dels trabalhaires) per Eugène Pottier en 1871 pendent la repression de la Comuna de París**

**Musica compausada en 1888 a Lilla per Pierre Degeyter, obrièr bèlgia travalhant a l'usina metallurgica Fives-Lille \***

De pè, los damnats de la Tèrra !  
De pè, los forçats de la fam !  
La rason trona en son cratèr,  
Es l'erupcion de la fin.  
Del passat, fagam taula rasa ;  
Fola esclava, de pè, de pè !  
Lo mond va cambiar de basa :  
Sèm pas res, siam tot !

## Repic :

*Es la lucha finala,  
Gropam e deman,  
L'Internacionala  
Serà lo genre uman.  
Es la lucha finala,  
Gropam e deman,  
L'Internacionala  
Serà lo genre uman.*

Es pas de salvaires suprèms,  
Ni Dieu, ni Cesar, ni tribun !  
Productors salvem-nos nosautres meteisses,  
Decretem lo salut comun !  
Per que lo raubaire torne garganta,  
Per tirar l'esperit del croton,  
Bufem nosautres meteisses nòstra farga,  
Batem lo fèrre quand es caud !

## [repic]

L'Estat comprimís e la lei tricha,  
L'impòst sagna lo malurós ;  
Cap de never s'impausa pas al ric,  
Lo drech del paure es un mot cau.  
Es pro languir en tutèla,

L'egalitat vòl d'autras leis :  
« Pas de dreches sens devers, çò ditz,  
Egals, pas de devers sens dreches ! »

## [repic]

Òrres dins lor apoteòsi,  
Los reis de la mina e del ralh,  
An jamai fach autre causa  
Que desvalisar lo Trabalh ?  
Dins los còfres fòrts de la benda,  
Çò qu'acreat s'es fondu.  
En decretant que s'o li torne,  
Lo pòble vòl pas que son degut !

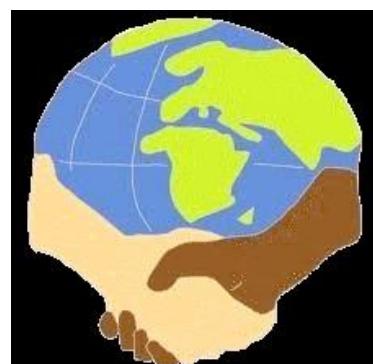
## [repic]

Los reis nos bandavan de fum,  
Patz entre nosautras, guèrra als tirans !  
Apliquem la grava a las armadas,  
Cròça en l'aire e rompem los rengs !  
Se s'obstinan, aqueles canibals,  
A far de nosautres dels eròis,  
Saupràn lèu que nòstras balas  
Son per nòstres pròprios generals !

## [repic]

Obrièrs, paisans, sèm  
Lo partit grand dels travalhaires.  
La tèrra apartenís pas qu'als òmes,  
Lo desobrat anarà lotjar endacòm mai.  
Quant de nòstras carns s'assadolan !  
Mas se los còrbs, los voltors,  
Un d'aqueles matins desapareisson,  
Lo solelh lusirà totjorn !

## [repic]



\* NE SABER MAI :  
<https://ericdussart.blog/2017/06/21/internationale>

# L'INTERNATIONALE

Texte d'origine en français



**Paroles écrites (sous la forme d'un poème à la gloire de l'*Association internationale des travailleurs*) par Eugène Pottier en 1871 pendant la répression de la Commune de Paris**

**Musique composée en 1888 à Lille par Pierre Degeyter, ouvrier belge travaillant à l'usine métallurgique Fives-Lille \***

Debout, les damnés de la terre !  
Debout, les forçats de la faim !  
La raison tonne en son cratère,  
C'est l'éruption de la fin.  
Du passé, faisons table rase ;  
Foule esclave, debout, debout !  
Le monde va changer de base :  
Nous ne sommes rien, soyons tout !

## Refrain :

*C'est la lutte finale,  
Groupons-nous et demain,  
L'Internationale  
Sera le genre humain.*  
*C'est la lutte finale,  
Groupons-nous et demain,  
L'Internationale  
Sera le genre humain.*

Il n'est pas de sauveurs suprêmes,  
Ni Dieu, ni César, ni tribun !  
Producteurs sauvons-nous nous-mêmes,  
Décrétons le salut commun !  
Pour que le voleur rende gorge,  
Pour tirer l'esprit du cachot,  
Soufflons nous-mêmes notre forge,  
Battons le fer quand il est chaud !

## [refrain]

L'État comprime et la loi triche,  
L'impôt saigne le malheureux ;  
Nul devoir ne s'impose au riche,  
Le droit du pauvre est un mot creux.  
C'est assez languir en tutelle,

L'égalité veut d'autres lois :  
« Pas de droits sans devoirs, dit-elle,  
Égaux, pas de devoirs sans droits ! »

## [refrain]

Hideux dans leur apothéose,  
Les rois de la mine et du rail,  
Ont-ils jamais fait autre chose  
Que dévaliser le Travail ?  
Dans les coffres-forts de la bande,  
Ce qu'il a créé s'est fondu.  
En décrétant qu'on le lui rende,  
Le peuple ne veut que son dû !

## [refrain]

Les rois nous soûlaient de fumée,  
Paix entre nous, guerre aux tyrans !  
Appliquons la grève aux armées,  
Crosse en l'air et rompons les rangs !  
S'ils s'obstinent, ces cannibales,  
À faire de nous des héros,  
Ils sauront bientôt que nos balles  
Sont pour nos propres généraux !

## [refrain]

Ouvriers, paysans, nous sommes  
Le grand parti des travailleurs.  
La terre n'appartient qu'aux hommes,  
L'oisif ira loger ailleurs.  
Combien de nos chairs se repaissent !  
Mais si les corbeaux, les vautours,  
Un de ces matins disparaissent,  
Le soleil brillera toujours !

## [refrain]



\* EN SAVOIR PLUS :  
<https://ericdussart.blog/2017/06/21/internationale>